

無
子
壽

清海無上師

清海無上師

無
子
詩





清海無上師

前言

「無子詩」是清海無上師由靈性追求之初到全然了悟的過程中所創作，「無子」可詮釋為「心無罣礙之人」，是作者在這段關鍵時期所用的筆名。

詩集原文為悠樂文，中文譯本除了「疲憊人生」、「獨行」兩首詩是由編輯群譯校以外，其他皆由清海無上師親身參與編譯、潤校而成。

「無子詩」精緻呈現了作者追尋真理的心路歷程。雖然當時作者的塵世生活已相當美滿，但為了利益眾生，她深切渴望獲得真正的靈性了悟，因而步上求道的旅程。詩集中每首詩正代表通往開悟的每一步，而且更反映出一個偉大靈魂的奉獻，深深撼動了我們每一個人的內在真我。

渴望回「家」的讀者們——希望這些詩篇能引發您性靈上深切的共鳴。



清海無上師簡傳

清海無上師出生於悠樂（越南）中部，及長赴歐留學，並在紅十字會擔任翻譯。後來與一位德國醫生結婚並住在德國，在兩年的美滿婚姻之後，她帶著先生的祝福，去實現從小的理想，踏上追尋靈性開悟之旅。歷經各國，艱辛朝聖，最後，她終於與一位在世明師在喜馬拉雅山神聖際會，並得到這位大師傳法印心，經由深沈靜坐，她重新發現永恆的自性。在精進修行後，她達到了完全開悟的境界。

因應求道者的誠心請求，清海無上師傳授不分教派的打坐方法——「觀音法門」。「觀音」是指觀內在的音流，亦即我們的「真我」。清海無上師慈悲地教導來自不同國家、宗教及文化背景的修行者，她充滿愛心與智慧的開示，帶給全人類希望，啟發大家生活在真善美的世界裡。

清海無上師除了在修行方面，為世人樹立了一個高雅的典範，她也鼓勵大家要美化我們所居住的世界。她藉由不同的媒介，像是繪畫、詩作、音樂、珠寶和服裝設計，表達出她內在的喜悅。與其接觸過的人，於內在美和外在美都獲得了提昇。她豐富的藝術創作，在全球各地展出，提醒世人靈性光輝的層面；清海無上師的許多詩作，在國際刊物裡都有特別報導，更是許多美國與悠樂傑出音樂創作家的靈感泉源，他們將她優美的詩作譜成樂曲，並公開演奏，得到全球的讚賞。

清海無上師曾獲得世界許多國家政府和民間組織，所頒

贈無以數計的人道與靈性導師獎項。在一九九三年的

一次重要授獎典禮上，夏威夷檀香山市市長法

蘭克·花士，推崇讚揚清海無上師，他說：

「清海無上師，為這個因仇恨而受苦難的

世界，帶來了愛；為絕望的角落，

帶來希望；為相互誤解的地方，

帶來體諒。她代表偉人之光，

是我們所有人的慈悲天使。」



目 錄

1 寧爲草木	1
2 過年在紅十字會	2
3 閒傷	4
4 迷路	7
5 誰去極樂	8
6 荒樓	9
7 高如雲霄	11
8 許願	13
9 訪法華寺	14
10 自巴黎一寺返回	15
11 待死	16
12 PAGAN 萬佛城	19
13 緬甸行	20
14 寄人仙逝	21
15 幾許失望	23
16 單夜	26
17 疲憊人生	27
18 獨行	30

38	安住	73
37	夢見恩師	71
36	釋子做夢	70
35	此我	69
34	回函柏林賢氏	67
33	色空	65
32	菩薩蓮	63
31	勸修	62
30	下山	60
29	出家	59
28	聖人	56
27	大師	54
26	大導師	50
25	尋佛	49
24	春運	46
23	慶誕佛處	44
22	菩提道場	42
21	吾愛汝	41
20	觀音示現	37
19	勸我	34

簡介

詩的美是由詩人的創作天賦、靈感，和用字的巧妙自然而成，因為詩人天性愛好美，喜好真理，可以藉由自身的經歷，體會到別人的痛苦，將感受及天賦靈性透過文筆表露出來，又有能力用詩賦傳播聖賢的道理及思想流傳後世，詩人有時用字也許簡單，但卻能充分表達意境，使一首詩宛如一幅美麗的畫、一曲動人的歌。

清海無上師的詩作意喻深遠，字句靈思，音韻優美，已廣為名詩人、音樂家譜曲吟唱。

清海無上師的詩，有些是依韻律規則而寫成；有些則是以自由法創作的。由於悠樂語言本身音韻豐富柔美，所以翻譯時，只能儘量依原詩的意思及韻調相結合好，無法完全將原詩的高字美意帶給讀者欣賞，請讀者見諒。

「無子詩」這本詩集，僅是清海無上師詩稿創作中的少數作品。在此譯成中文，並簡略介紹悠樂詩的特色，期與讀者分享原詩之美。



本詩集各種詩體簡介：

* 六八詩體

六八詩體是悠樂詩句的一種特色，由方言、諺語及歌謠而產生，因韻律優美，平仄規律少有變化，又容易表達，所以常為悠樂詩人引用。

六八詩體的平仄規律：

始句是六字，次句是八字，接著仍是依六字句、八字句的固定規律寫作，詩的長、短則依作者的靈思而止。

六八詩體的押韻方式：

把第一句的第六個字，押韻於第二句的第六個字。然後第二句的第八個字，押韻於第三句的第六個字……其餘依此類推。如〈緬甸行〉一詩：

Mandalay – Miến Điện

*Chiều lên gió cát mịt mờ
Ngự viên hoang lạnh hững hờ lá bay!*

*Nào đâu thành gác lầu đài
Nào đâu lộng lẫy xiêm hài cung nga?*

*Chuông chùa văng vẳng đời xa
Ngân nga mấy điệu Ta-Bà sắc không.*

緬甸行

午后迷濛風沙
涼荒御園草花落黃！

何處城閣樓妝
霓裳舞鞋：四方灰塵？

遠山繚繞鐘聲
餘音裊裊無情色空

* 唐律詩體

源自中國唐朝的詩體，具有一定的韻律，如以字數而言，則有五言、七言之分；若以句數而言，則有律詩（八句）、絕句（四句）之別。

律詩的押韻方式與絕句相同。第一句可以協韻，也可以不協。

其餘每隔一句，不論它所押的是平聲韻或仄聲韻，都必須協韻。

如〈誰去極樂〉一詩：

Ai Về Cực Lạc

*Đã mấy Xuân rồi mong xuất gia
Đần, Thân, Ty, Hợi vẫn quanh nhà!
Hẹn Thìn hẹn Mẹo chùng qua bữa,
Hứa Chuột hứa Dê chắc tới già.
Trâu, Ngựa sân si vừa cột lại,
Chó, Gà tham ái đã bung ra!
Hỡi ai khăn gói về Cực-Lạc
Cho ngô quả giang viếng Phật-Đà.*

誰去極樂

已幾春過要修身，
寅申巳亥還酌斟！
許諾辰戌好過日，
答應鼠羊似終身。
牛馬瞋痴剛結綁，
雞狗貪愛又鬆分！
誰已打包去極樂，
便車讓某也要跟。

*自由詩

自由詩是由多種詩體組合成的韻體。在自由詩裡，如有引用四言詩，就須依照四言詩體的押韻方式。若是引用七言、八言、六言、或其他詩體，皆須依照該詩體的押韻方式，舉〈安住〉其中一段為例：

An Trú

...

Một am thiền nhỏ nhỏ

Sớm chiều chim hót véo von.

Một con két lạ

Màu trắng như bông

Đâu trên cành trúc thanh muôn muốt.

Đầy rừng mận hồng úa mật

Đầy non đào lựu đỏ ươm

...

安住

...

小小禪庵

晨夕鳥唱

陌生鸚鵡

白如棉絮

棲息於綠枝翠竹

李柿 蜜溢枝林

桃榴 紅透滿山

...

* 八言詩

每句有八個字，沒有固定的平仄規律。但通常若句尾（第八個字）是仄（平）聲則句中的第三個字為仄（平）聲，第五及第六個字為平（仄）聲。可寫為：

8 仄 8 平
6 平 6 仄
5 平 5 仄
3 仄 3 平

常用的八言詩押韻方式有二：

（一）連韻：兩句句尾同為平聲或仄聲；

（二）交韻：如第一句句尾為仄聲，則第二句句尾為平聲。反之亦然。

舉（過誰家）一詩其中一段為例：

Qua Nhà Ai 過誰家

Qua nhà ai đèn khuya soi bóng ngã

過誰家 晚燈遮邊影

Mùa mùa thu ướt đẫm khóm mây hồng

秋天霜 濕濡紫霞濛

Muốn vào thăm mà ngại lòng tượng đá

想問候， 耽人心木石

Tình trăm năm ngoảnh lại đã là không.

偕老情 揮手已白空

還有其他的詩體如：雙七六八詩體、四言詩、五言詩、六言詩、七言詩，有韻、破體詩，無韻破體詩等等，由於篇幅有限，故不在此詳述。

此外，由於中文語音裡多含出（知），彳（吃）之類的聲韻，所以要從原本音韻豐富柔美的悠樂詩文翻譯成中文時，音韻及詩意難免有缺憾之處。因此，我們在這裡，順便借師父的一首即興打油詩〈趙債〉舉例說明，並以中文注音符號及羅馬拼音摹擬悠樂文發音，做中、悠語音之差別對比，好讓讀者更進一步了解譯校團的苦心。

Siêu Tráí

(T-又) (止所)

(xiū) (zhāi)

Xuân thu chòng chát những lo âu

(ΔXΛ) (去又) (PXL) (PÝ) (3-É) (カXε) (又)

(sūn) (tū) (zǒng) (za) (níng) (luō) (ōu)

Nợ réo hôm mai, chạy ngút đầu.

(3É) (日-又) (PXL) (P所) (PÁ) (3X) (カX)

(né) (riū) (hōng) (māi) (zéi) (nu) (dǒu)

Sớm biết trần ai mà khổ rứa

(PΔ) (ウ-É) (止去) (所) (PÝ) (3X) (日É)

(shēng) (bie) (zhěn) (āi) (mǎ) (kóu) (rě)

Làm vua ta cũng chã thềm đầu!

(カX) (Xε) (カY) (ΔXL) (PÝ) (去-3) (カX)

(lǎn) (wō) (dǎ) (góng) (zá) (tián) (dōu)

趙債

(原文為中、悠文)

春秋僂雜皆愁慘

欠債緊張確走超

早知塵界重掙扎

縱再做君卻辭朝



寧為草木

愁望難災處處
掉淚感嘆人間！
寧為山上草木
從容悠閒天天……

〈西德·慕尼黑〉

過年在紅十字會

除夕：

三點 送別夕陽

四點 收工無奈找車

暮垂 天地迷睡

除夕 夢回故鄉

初一：

六點 大鐘響鬧

惺忪爬起 皮骨紫凍

一杯咖啡 苦得要命

粽子那有 麵包好硬！

初二：

啥新年，雜工煩死

紫帽紅衣想人，綹縮！

思鄉春景繽紛

異地寒雪飄零

初三：

只賸今夜而已

明日新年將惆悵過

別！別！沒啥需要

日夜從未改變，當作……

〈 德國 Schwabing, Bavaria 〉

* 原詩爲六、八韻體

閒傷

來此遇景思伊人
泣白天地雪荒飄！
百年化為一晚霞
人存人失夢條蕭！……





昔日的照片：師父和未婚夫相偕公證結婚

迷路

你去，忘了天宮回途夢
為作樂 一片塵情暫藉

望著你有人會垂憐：

「迷途者，何世能逃出！」

～ 德國 Wildbad Schwarzwald 1980.5 ～